

# 1

La classe de Seconde marque une étape importante dans votre scolarité : vous voici au lycée ! Certes, tout n'est pas différent du collège mais une plus grande indépendance vous est laissée, et il vous est demandé d'être plus autonome pour réussir. Voici quelques conseils pour le cours d'allemand, utiles aussi pour d'autres disciplines.

## 1 Ayez confiance en vous !

★ Vous êtes désormais regroupés avec des élèves issus de **plusieurs établissements différents**. Leurs méthodes de travail ne sont pas forcément les mêmes que les vôtres et peut-être auront-ils abordé d'autres thématiques ou problématiques au collège. Les acquis peuvent aussi être très divers, selon le parcours de chacun. C'est une chance : **échangez, coopérez et pratiquez l'entraide !**

★ Et si votre groupe réunit des élèves de LVA et de LVB, rassurez-vous : **votre professeur saura adapter les activités et les attentes aux besoins de chacun.**



## 2 Organisez-vous

★ **Classeur ou cahier ?** Choisissez le support qui vous convient le mieux, puis **réfléchissez à la meilleure manière de l'organiser** : par exemple, regroupez, dans des parties différentes, le lexique, les règles de grammaire, les aides méthodologiques ou stratégiques, les entraînements, les évaluations, etc. Si vous utilisez un classeur, remettez-y régulièrement de l'ordre. Votre livre et votre cahier / classeur sont des supports indispensables en cours : **ne les oubliez surtout pas.**

★ **Organisez bien votre prise de notes.** Il vous sera beaucoup plus facile de vous y retrouver si celles-ci sont propres et lisibles, et le travail d'apprentissage à la maison n'en sera que plus aisé.

★ **Apprenez au fur et à mesure !** N'attendez pas le dernier moment pour faire votre travail ou pour réviser : assimiler tout le vocabulaire ou l'ensemble des notions d'un chapitre en une seule fois relève de l'impossible. Les **cartes mentales** des **pages de lexique** de votre manuel, ou d'autres encore que vous pourrez créer vous-même, vous aideront à mieux mémoriser. **Relisez régulièrement vos notes** pour mieux mémoriser.

★ **Profitez des heures de permanence** ou des temps creux entre deux heures de cours pour avancer dans votre travail, **seuls ou à plusieurs.**

★ Les évaluations seront peut-être moins nombreuses qu'au collège. **Apprenez donc à vous auto-évaluer pour mieux cibler vos efforts.** Les **grilles d'évaluation** qui accompagnent les projets ainsi que les fiches d'auto-évaluation vous permettront de faire le point sur vos acquis.

## 3 Approfondissez votre travail

★ Être autonome, c'est aussi savoir **ne pas s'en tenir aux seules explications du professeur**, mais **approfondir la réflexion** en effectuant au besoin des recherches. Vous avez découvert en cours d'allemand une figure ou un événement important ? Utilisez les différents moyens mis à votre disposition dans votre établissement (CDI, ordinateurs) pour approfondir ou éclaircir.

★ Surtout, n'oubliez pas : **la réussite, ça se provoque !** Avec du travail et de l'organisation, vous y arriverez ! **Gardez confiance en vous !**

## 2

Vous avez déjà appris à travailler en groupe au collège, notamment en cours de langue, pour vous entraîner à la compréhension et l'expression, et dans le cadre de différents projets. Vous aurez à le faire encore plus souvent au lycée, pour vous approprier le contenu d'un document ou préparer par exemple une intervention à plusieurs. Voici quelques conseils pour un travail de groupe réussi.

### 1 Pour un projet à réaliser : organisez votre travail !

★ Un travail de groupe bien mené est **un travail bien organisé** : chacun doit savoir exactement ce qu'il a à faire ! Pour cela, **relisez les consignes** : quelle est la tâche à réaliser ? En combien de temps ?

★ **Discutez avec vos camarades** des points à traiter et de la manière dont vous allez vous y prendre. Le travail à effectuer vous paraîtra bien plus clair. **Réfléchissez** : que faut-il faire en priorité ? Et dans un deuxième temps ?

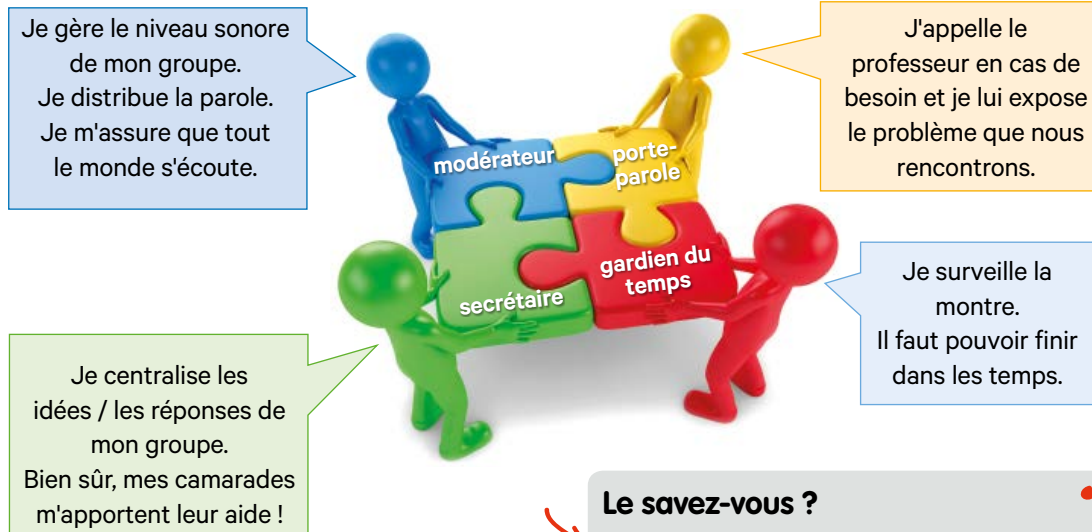
★ Pour que le travail soit encore plus efficace, vous pouvez **désigner un « gardien du temps »** qui surveillera la montre, **un porte-parole** qui appellera le professeur au besoin, **un modérateur** qui distribuera la parole et, éventuellement, **un secrétaire** qui notera la production du groupe (même si chacun devra prendre des notes pour garder une trace du travail réalisé).

### 2 Les clés de la réussite : la coopération et l'entraide

★ **À plusieurs, on est plus forts !** Vous n'avez **pas forcément besoin de l'aide de votre professeur**. Servez-vous d'abord des outils à votre disposition : dictionnaire, lexique et précis de grammaire à la fin du manuel, traces écrites et documents dans le cahier, exercices déjà réalisés, etc.

★ Ne sollicitez votre professeur qu'en dernier recours : **apprenez à coopérer et à vous entraider**. Recherchez ensemble **les stratégies** adaptées pour parvenir au résultat, quitte à vous tromper. **Prenez des risques** ! On progresse aussi en faisant des erreurs.

★ Chacun peut avoir de bonnes idées. Pour que le travail puisse être efficace, écoutez tous les avis sans vous couper la parole. **Ne parlez pas non plus trop bruyamment**, pour ne pas gêner les autres groupes.



#### Le savez-vous ?

La capacité à travailler en équipe est indispensable dans l'exercice de nombreux métiers, par exemple ceux des secteurs de la santé, du bâtiment, de l'entreprise en général, et bien d'autres encore, comme architecte, ingénieur ou enseignant.

## 3

Les obstacles à la compréhension sont fréquents et de différents ordres. Ils peuvent être d'ordre linguistique mais aussi culturel, ou tout simplement relever d'un manque d'information. Jouez les intermédiaires en devenant médiateur de la langue et de la culture des pays dont vous apprenez la langue. Informez, et favorisez ainsi la compréhension et un meilleur vivre ensemble.

### 1 Votre mission

★ Il s'agit de transmettre et d'expliquer à d'autres ce que vous avez vous-même découvert en cours d'allemand. **Toutes les occasions seront bonnes** pour cela. Intervenez !

### 2 Auprès de qui ?

★ Il peut s'agir de **camarades** de votre classe, de ceux des autres classes, ou encore d'un **public extérieur** (**correspondants allemands**, parents, lecteurs d'un journal de presse ou auditeurs de la radio locale).

### 3 Par quel biais ?

★ La médiation peut prendre la forme d'une **explication**, d'un **résumé**, d'un **compte rendu**, d'un **témoignage** via des exposés, d'une **exposition**, d'**articles** sur le site du lycée, etc.

### 4 Comment procéder ?

★ Il ne s'agit pas d'exprimer un point de vue mais de **transmettre à vos interlocuteurs les informations dont vous disposez**. Il ne vous est pas demandé de traduire un texte ou un document sonore mais d'en restituer un maximum de contenu, de manière à bien informer.

★ Choisissez **la langue la mieux appropriée à vos interlocuteurs**. Il peut s'agir de l'allemand, du français ou de toute autre langue commune.

### 5 Développez les compétences utiles au médiateur

★ **Apprenez à interagir** (poser des questions simples, faire des propositions, demander l'avis de l'autre, etc.), à transmettre des informations simples et à expliciter des points de vue différents, dans le but de favoriser la compréhension et le dialogue.

★ **Prenez en compte ce que vous savez de vos interlocuteurs** (leur identité, leur âge, leur culture) pour mieux établir la communication et les intéresser. Car tel un *Brückenarchitekt*, le médiateur décode les références culturelles pour construire des ponts entre les langues et les cultures.

★ Attention : certains mots, expressions, jeux de mots ou proverbes porteurs d'un arrière-plan culturel **ne peuvent être traduits à la lettre**. Ainsi, pour être comprise d'un Français, l'expression *wie Gott in Frankreich leben*, qui en dit long sur la vision allemande de la France, pays de la douceur de vivre, doit être traduite par un équivalent : « vivre comme un coq en pâte ».

### Le savez-vous ?

Plusieurs métiers nécessitent des compétences de médiation : traducteur ou interprète, diplomate, ambassadeur, médiateur culturel, enseignant...

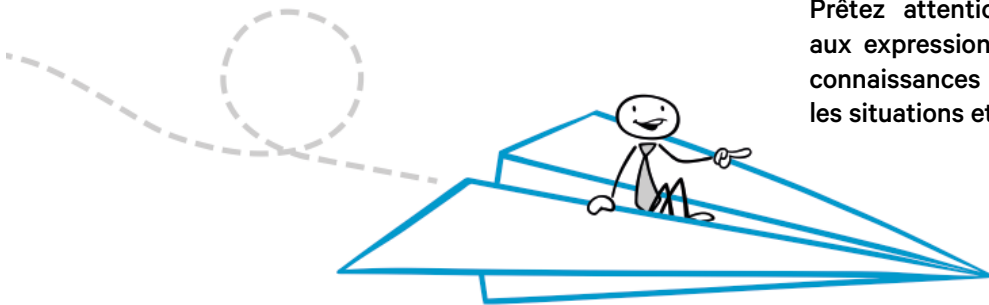


## 4

La compréhension de l'oral et celle de l'écrit sont deux compétences qu'il vous faut entraîner. Mais comprendre, c'est d'abord avoir la satisfaction d'accéder à des informations ou à des idées nouvelles et, au-delà, le plaisir de s'ouvrir à l'autre en partageant son univers. Identifier des indices, comme Sherlock Holmes, et les interpréter pour pouvoir ensuite rendre compte du sens et partager ce que vous avez découvert, tel est l'objectif. Mais comment y parvenir ? Voici quelques clés.

### 1 Mettez-vous en condition

★ Vous allez **forcément comprendre quelque chose**, si vous ne vous laissez pas distraire par votre entourage ou déstabiliser par des mots inconnus. Ne perdez pas le fil : il vous faut **stocker dans votre mémoire les informations au fur et à mesure** que vous les découvrez pour en comprendre la logique. Alors, concentrez-vous !



### 2 Anticipez !

★ **Préparez-vous activement** à la lecture ou à l'écoute en repérant **les indices** éventuels : le **titre**, par exemple, vous permet de dégager le thème ou l'idée générale et vous livre de premières informations qui vous aident à orienter votre attention. Les **images**, les **lignes d'introduction**, le **nom de l'auteur**, le **titre de l'œuvre**, sa **date de publication**, les **notes explicatives**, la **forme** (récit, interview, article de journal, etc.) sont autant de précieux éléments dont vous devez tenir compte. Le **contexte d'énonciation** permet aussi d'anticiper ce que vous allez entendre : qui parle ? À qui ? De quoi ?

★ **Appuyez-vous sur ce que vous savez déjà**, à savoir votre connaissance du sujet ou de la situation. Car comprendre, c'est aussi reconnaître.

★ **Émettez des hypothèses** à partir de ces premiers éléments et usez de bon sens !

### 3 Repérez puis mettez en lien les éléments identifiés

★ **Notez ou surlignez tout ce que vous comprenez**, même des mots isolés ou des mots composés que vous ne comprenez que partiellement, et mettez tous ces éléments en relation. Vous aurez déjà compris beaucoup.

★ Souvent, il vous faudra aussi **savoir interpréter**. Prêtez attention aux intonations, aux attitudes, aux expressions des visages. Mettez à profit vos connaissances culturelles pour mieux comprendre les situations et percevoir l'implicite.

### 4 Procédez à plusieurs écoutes / lectures

★ Plus on se frotte à un document et plus on en affine la compréhension. **Relisez ce que vous avez noté** pour valider vos hypothèses ou pour les invalider et les rectifier. Et prenez du recul pour ne pas tomber dans des pièges éventuels.

### 5 Reste-t-il des éléments non compris ?

★ Ils ne sont peut-être pas importants ! Dites-vous que **comprendre ne signifie pas comprendre chaque mot** mais saisir les idées essentielles.

#### Le savez-vous ?

Les stratégies développées pour comprendre un document dans une langue étrangère vous seront utiles pour réussir dans d'autres disciplines ou dans le métier que vous choisirez peut-être d'exercer : traducteur, interprète, mais aussi journaliste, psychologue, médiateur...

## 5

S'exprimer dans une langue étrangère est à la portée de chacun/ pour peu que l'on s'y entraîne. Les occasions sont nombreuses en cours d'allemand : un exposé, le compte rendu d'un document étudié en classe, un débat organisé, ou tout simplement une prise de parole au pied levé, pour échanger avec les camarades ou le professeur. Mais pour pouvoir dialoguer, s'exprimer en continu ou encore rédiger un texte, il faut des compétences ! Vous pouvez les acquérir facilement en suivant les conseils suivants.

### 1 Faites-vous confiance

★ Mobilisez votre lexique ! Faites appel à votre mémoire : vous avez acquis, au fil du temps, suffisamment de mots et de tournures pour vous faire comprendre, même de manière imparfaite, et il y a souvent plusieurs façons de dire les choses. N'ayez pas peur de faire des erreurs, qui sont inévitables : les progrès viennent avec la pratique.

### 2 Soyez attentif / attentive

★ Lors d'un échange oral, soyez très attentif / attentive aux propos de vos interlocuteurs. Converser avec quelqu'un nécessite que vous le compreniez. Au besoin, demandez-lui de répéter.

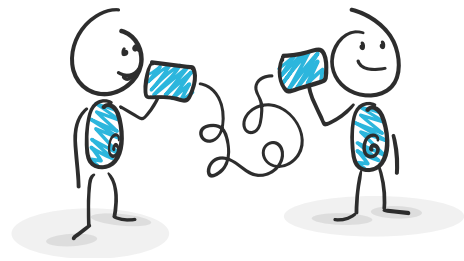
### 3 Préparez-vous !

★ Une prise de parole en continu, pour un exposé ou une présentation, se prépare avec le plus grand soin, et la rédaction d'un texte construit nécessite de la méthode.

★ Rassemblez et organisez vos idées. Il est attendu de votre part une expression personnelle et non des copier-coller d'informations trouvées sur internet ou la traduction d'un texte préalablement rédigé en français.

★ Utilisez de connecteurs logiques (*und, denn, aber, also ...*) ou/et chronologiques (*zuerst, dann, zum Schluss ...*) pour être sûr/e d'être bien suivi/e. Prévoyez une introduction et une conclusion ; structurez votre texte en paragraphes ou votre prise de parole en différentes parties.

★ S'exprimer à l'oral ne signifie pas lire. Détachez-vous de vos notes. Vous pouvez hésiter, vous reprendre, reformuler, et même marquer des silences pour réfléchir.



★ Entraînez-vous en vous référant aux grilles d'(auto-)évaluation proposées dans le livre : à l'oral, la parole doit être audible et fluide, la prononciation correcte, le ton et la gestuelle adaptés ; à l'écrit, votre texte doit être compréhensible et bien présenté.

### 4 Pour progresser

★ Produisez d'abord des phrases simples, puis étoffez-les peu à peu, en ajoutant des adjectifs qualificatifs, des compléments (de lieu, de temps, de manière...), voire des subordinées (*weil, wenn, um ... zu ...*), pour mieux nuancer ou préciser votre propos. Apprenez à varier les tournures.

### 5 Pour une réussite garantie !

★ À l'oral : entraînez-vous ! Plus on s'exerce, plus on gagne en assurance ! Pour un exposé, prévoyez un support, une image ou un diaporama, qui vous aidera à ne pas perdre le fil. Sinon, préparez un plan succinct avec les mot-clés.

★ À l'écrit : relisez-vous ! Vérifiez que les verbes sont bien placés et correctement conjugués. Vérifiez aussi l'orthographe et la ponctuation.

#### Le savez-vous ?

De nombreux métiers nécessitent des compétences en expression, orale ou écrite : rédacteur, journaliste, commercial, guide touristique, médiateur... Et savoir s'exprimer dans une langue étrangère, notamment en allemand, facilite grandement l'insertion professionnelle.



# Méthodologie : Utiliser un dictionnaire bilingue

## 6

Heureusement, il existe des dictionnaires ! On peut y rechercher la signification d'un mot allemand en français ou la traduction d'un mot français en allemand et en vérifier l'orthographe ou le pluriel. Un dictionnaire est donc un allié de taille, mais encore faut-il en connaître les codes. Voici quelques indications pour bien l'utiliser.

### 1 Avant d'ouvrir le dictionnaire...

★ **Prenez quelques instants pour réfléchir !** Le mot recherché vous est-il vraiment inconnu ? S'agit-il d'un mot composé, ou dérivé ? Ne pouvez-vous pas en déduire le sens en le décomposant ou grâce à d'autres éléments de la phrase, du texte ou du contexte ?

★ Pour vous exprimer, vous n'aurez pas toujours de dictionnaire sous la main. **Mobilisez vos connaissances** et apprenez à **contourner les difficultés** : ce que vous ne savez pas dire d'une façon, dites-le donc autrement !

### 2 Apprenez les codes

★ **Le mots sont classés par ordre alphabétique.** Pour les retrouver, repérez l'ordre des lettres : d'abord la première, puis la deuxième, puis la troisième.

Les **entrées** : le mot, appelé « entrée », apparaît en premier, en **caractères gras**.

Les **abréviations** indiquent **la nature des mots**, par exemple : **adj** pour adjectif, **v.t.** pour verbe transitif, **SUBST** pour substantif, etc.

**Erfolg** <-[e]s, -e> [ɛʁ'fɔlk] SUBST m 1. succès m. 2. résultat m.

La **transcription phonétique** du mot est indiquée entre crochets.

Lorsqu'un mot a **plusieurs sens**, ils sont introduits par un **chiffre** ou une lettre, en commençant d'abord par **le sens premier**.

★ **Prenez connaissance de toutes les traductions possibles**, de manière à pouvoir choisir la bonne. Vous voulez par exemple traduire : « il était perdu dans ses pensées » et vous recherchez la traduction du mot « pensée ». La première entrée étant :

**pensée** [pãse] SUBST f BOT 1. Stiefmütterchen n.

vous risquez de traduire :

*Er war in seinen Stiefmütterchen*  *verloren.*

au lieu de :

*Er war in seinen Gedanken*  *verloren.*

### Faites attention !

Les **applications pour smartphone** et les **sites de traductions en ligne** ne sont **pas pleinement fiables** : sans vérification, ils peuvent mener à des contresens, voire à des non-sens. Bien souvent, le plus simple et le plus efficace sera de **faire appel à sa mémoire** ou de **rechercher dans ses cours**. Enfin, les sites qui vous proposent des traductions automatiques de phrases entières ne vous seront **pas très utiles à long terme**, car ils ne vous apprendront pas à vous exprimer de manière autonome.

# 7

Pour se faire bien comprendre, il faut prononcer correctement, mais pour bien prononcer, encore faut-il bien entendre ! Car chaque langue a ses règles de prononciation, ainsi que des sons spécifiques et une mélodie qui la caractérise. Comment se les approprier ? Voici quelques conseils qui vous aideront à éduquer votre oreille et à bien prononcer.



## 1 Appropriiez-vous les règles de prononciation

★ Une fois que vous connaissez les règles de prononciation, vous avez **très peu de risques de vous tromper**. Apprenez quelques **principes généraux** :

- à la différence du français, **toutes les lettres se prononcent**, même le **-e à la fin des mots** (*die Sonne, die Rose, ich wohne, ...*) ;
- on n'effectue **pas de liaison** entre les mots ;
- il y a des **accents de mots**, placés sur la première syllabe quand il n'y en a que deux (*morgen, die Deutschen, das Auto, essen, spielen, ...*) ;
- il y a des **accents de phrases** qui font l'intonation ;
- certaines **voyelles** sont **courtes**, d'autres **longues** (*bitten / bieten*) ;
- certains **voyelles** sont **ouvertes**, d'autres **fermées** (*Sonne / Sohn*).

★ Certaines **sons spécifiques** n'existent pas en français :

- le **H expiré**, placé en début de mot : entraînez-vous à le prononcer devant un miroir en vérifiant que votre souffle y laisse de la buée. Nombreux sont les mots qui commencent pas un **H** (*hallo, haben, Hose, Hemd, Hund, hier, ...*) ;
- le **CH** après un **E**, un **I** ou une **voyelle avec Umlaut**, comme dans *sprechen, ich, nicht* : ce son **n'existe qu'en allemand**. Il se prononce la langue collée au palais ;
- le **CH** après **A, O** ou **U**, comme dans *noch, nach, Buch* : il faut aller chercher le son au fond de la gorge.

### Le savez-vous ?

L'allemand est la langue la plus parlée en Europe, avec plus de 100 millions de locuteurs natifs. En outre, l'Allemagne est la première puissance économique de la zone euro. Parler l'allemand représente donc un atout inestimable pour votre avenir personnel et professionnel à condition que vous réussissiez à vous faire comprendre grâce à une prononciation correcte et intelligible.

## 2 Ouvrez l'œil !

★ Quand vous lisez les mots, repérez bien les **différences** : **Ä / A, Ö / O, Ü / U, IE / EI, ICH / ISCH, HALT / ALT, HAUS / AUS, SIEH / ZIEH, ...**

## 3 Imprégnez-vous de la langue

★ **Écoutez les enregistrements** proposés sur le site **www.espacelangues.emdl.fr** : vous vous approprierez progressivement la prononciation et l'intonation qui conviennent.

★ Écoutez régulièrement des **chansons de groupes germanophones**, qui vous resteront dans l'oreille même si vous ne les comprenez pas. Le rythme vous aidera à repérer les accents de mots et à saisir l'intonation.

## 4 Entraînez-vous

★ **Répétez plusieurs fois** les mots difficiles (les mots longs tels que les mots composés, ou encore ceux qui contiennent des sons spécifiques). Reproduisez fidèlement les accents de mots et de phrases. Prononcez d'abord lentement, en exagérant l'articulation et l'accentuation, puis de plus en plus vite, pour parvenir à une diction fluide et naturelle.

★ **Relisez à haute voix** les textes abordés en classe. Enregistrez-vous et réécoutez-vous pour vous améliorer.

★ Pour une meilleure articulation, exercez-vous à prononcer des **virelangues** (*Zungenbrecher*). En voici trois :

- *Russische Russen rutschen russische Rutschen russisch runter.*
- *Hinter Herrmann Hansens Haus hängen hundert Hemden raus. Hundert Hemden hängen raus hinter Herrmann Hansens Haus.*
- *In Ulm und um Ulm und um Ulm herum.*